



## Economic and Social Council

Distr.: General  
15 March 2010  
Russian  
Original: English and Russian

---

### ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

#### Административный комитет Международной конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах 1982 года

Девятая сессия

Женева, 27 мая 2010 г.

Пункт 4 предварительной повестки дня

**Предложения по поправкам к Конвенции**

#### **Подготовка нового приложения, касающегося пересечения границ в ходе железнодорожных перевозок**

##### **Записка секретариата**

По итогам многочисленных дискуссий в 2005-2010 гг., Рабочая группа ЕЭК ООН по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), завершила работу над проектом нового приложения 9 к Конвенции о согласовании, посвященного упрощению пересечения границ в ходе железнодорожных перевозок, и приняла решение передать его в Административный комитет для рассмотрения и возможного принятия. Настоящий документ основывается на следующих документах Рабочей группы: ECE/TRANS/WP.30/2009/2, ECE/TRANS/WP.30/2009/2/Corr.1 (English only), ECE/TRANS/WP.30/2009/2/Corr.2 (Russian only), ECE/TRANS/WP.30/2009/2/Corr.3 (French only), ECE/TRANS/WP.30/2009/2/Rev.1 и ECE/TRANS/WP.30/2009/2/Rev.2.

## Приложение

### **Международная конвенция о согласовании условий проведения контроля грузов на границах 1982 года**

#### **Проект**

#### **Приложение 9**

#### **Облегчение процедур пересечения границ в ходе международных железнодорожных грузовых перевозок**

##### **Статья 1**

###### **Принципы**

1. Настоящее Приложение, дополняющее положения Конвенции, имеет целью определение мер, которые следует реализовать для облегчения и ускорения пересечения границ в ходе международных грузовых железнодорожных перевозок.
2. Договаривающиеся стороны обязуются сотрудничать для обеспечения наиболее полного единообразия формальностей, требований в отношении документов и процедур во всех областях, связанных с перевозками грузов железнодорожным транспортом.

##### **Статья 2**

###### **Определение**

Под «пограничной (передаточной) станцией» подразумевается железнодорожная станция, на которой производятся эксплуатационные и административные процедуры, необходимые для пересечения границы грузом по железной дороге, находящаяся на линии государственной границы или вблизи от нее.

##### **Статья 3**

###### **Пересечение границ сотрудниками контрольных органов и другими лицами, участвующим в международных железнодорожных перевозках**

1. Договаривающимся сторонам следует стремиться к облегчению процедур выдачи виз локомотивным бригадам, бригадам рефрижераторных секций, лицам, сопровождающим груз, и работникам пограничных (передаточных) станций, участвующим в международных железнодорожных перевозках, в соответствии с положительным опытом в данной области в отношении всех заявителей.
2. Порядок пересечения границ лицами, упомянутыми в пункте 1, включая служебные документы, подтверждающие их статус, определяется на основе двусторонних соглашений.
3. При проведении совместного контроля сотрудники пограничных, таможенных и других органов, осуществляющих контрольные функции на пограничных (передаточных) станциях, при выполнении своих служебных обязанностей

пересекают государственную границу по документам, которые определяются Договаривающимися сторонами для их граждан.

#### **Статья 4**

##### **Требования к пограничным (передаточным) станциям**

Для упорядочения и ускоренного выполнения требуемых формальностей на пограничных (передаточных) станциях Договаривающиеся стороны соблюдают нижеследующие минимальные требования, предъявляемые к пограничным (передаточным) станциям, открытым для международных железнодорожных грузовых перевозок:

1) Наличие зданий (помещений), сооружений, обустройств и технических средств, позволяющих на пограничных (передаточных) станциях производить соответствующий ежедневный и круглосуточный контроль, если это оправдано и соответствует объёмам грузовых перевозок;

2) Пограничные (передаточные) станции, на которых производится фитосанитарный, ветеринарный и другие виды контроля, оборудуются техническими средствами;

3) Провозная и пропускная способность пограничных (передаточных) станций и прилегающих к ним участков должна удовлетворять объёмам перевозок;

4) Наличие зон контроля и складской инфраструктуры для временного хранения грузов, находящихся под таможенным и другими видами контроля;

5) Наличие оборудования, устройств, информационных систем и средств связи, позволяющих обмениваться предварительной информацией, в том числе о подходе грузов к пограничным (передаточным) станциям в объёмах сведений железнодорожной накладной и таможенной декларации;

6) Наличие на пограничных (передаточных) станциях необходимого квалифицированного персонала железных дорог, таможенных, пограничных и других органов в соответствии с объёмами перевозимых грузов;

7) Пограничные (передаточные) станции должны быть оборудованы техническими средствами, системами информационной технологии и связи, с тем чтобы была возможность получать и применять данные по технической аттестации и проверке подвижного состава, которые проводятся официальными органами и железными дорогами в пределах своих компетенций, до прибытия подвижного состава на эти станции, если Договаривающиеся стороны не вводят в действие альтернативные меры, выполняющие эти функции.

#### **Статья 5**

##### **Сотрудничество между соседними странами на пограничных (передаточных) станциях**

В соответствии с положениями статьи 7 Конвенции, на пограничных (передаточных) станциях Договаривающиеся стороны осуществляют согласованные действия по контролю подвижного состава, контейнеров, контрейлеров, перевозимых грузов, а также перевозочных и сопроводительных документов и прилагают усилия для организации всех видов совместного контроля на основе двухсторонних соглашений.

## **Статья 6**

### **Контроль**

Договаривающиеся стороны:

- 1) Создают механизм для достижения взаимного признания всех видов контроля подвижного состава, контейнеров, контрейлеров, перевозимых грузов, если цели совпадают;
- 2) Проводят таможенный контроль, исходя из принципа выборочности, на основе системы анализа и управления рисками. Если грузы, находящиеся в (на) единице подвижного состава, контейнере, контрейлере или грузовом вагоне, закрыты и опломбированы надлежащим образом и по ним представлена необходимая информация, то таможенный досмотр, как правило, не проводится;
- 3) Осуществляют упрощённый контроль на пограничных (передаточных) станциях и, по мере возможности, переносят отдельные виды контроля на станции отправления и назначения;
- 4) Без ущерба для применения статьи 10 Конвенции, статьи 4 приложения 2, статьи 5 приложения 3 и статьи 5 приложения 4 проводят контроль транзитных грузов только в тех случаях, когда это оправдано сложившимися обстоятельствами или рисками.

## **Статья 7**

### **Нормативы времени**

1. Договаривающиеся стороны обеспечивают выполнение установленных двухсторонними соглашениями нормативов времени на выполнение технологических операций по приёму и передаче поездов на пограничных (передаточных) станциях, в том числе на все виды контроля, и стремятся к сокращению нормативов времени путем совершенствования технологий и технических средств. Договаривающиеся стороны обязуются достичь максимальное сокращение временных нормативов в течение последующих лет.
2. Договаривающиеся стороны осуществляют регистрацию задержанных поездов или вагонов на пограничных (передаточных) станциях и передают указанную информацию причастным сторонам, которые проводят последующий анализ и предлагают меры по сокращению простоя.

## **Статья 8**

### **Документы**

1. Договаривающиеся стороны обеспечивают надлежащее оформление перевозочных, сопроводительных документов в соответствии с правовыми актами стран-импортёров и транзитных государств.
2. Договаривающиеся стороны в отношениях друг с другом стремятся сократить бумажные документы и упростить процедуры по документам, используя при этом системы электронного обмена информацией в объёме сведений железнодорожных накладных и таможенных деклараций, сопровождающих груз и составленных в соответствии с законодательством Договаривающихся сторон.
3. Договаривающиеся стороны стремятся обеспечить представление в таможенные органы предварительной информации о прибытии грузов на

пограничные (передаточные) станции в объеме сведений, содержащихся в железнодорожной накладной и таможенной декларации. Состав, порядок и сроки представления предварительной информации определяются Договаривающимися сторонами.

## **Статья 9**

### **Применение железнодорожной накладной ЦИМ/СМГС**

Договаривающиеся стороны могут использовать вместо других перевозочных документов, которые существуют в настоящее время в соответствии с международными договорами, железнодорожную накладную ЦИМ/СМГС, которая одновременно могла бы служить таможенным документом.

---